

**UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS
MAESTRIA EN LINGÜÍSTICA**

**CURSO: VARIACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA
PROFESORA: Mg. MARÍA CORTEZ MONDRAGÓN**

**TERMINOS DE PARENTESCO
EN QUECHUA**

Lic. Alejandra Guajardo Castro

Introducción

El presente trabajo de investigación tiene como objetivo central observar las diferentes variaciones dialectales que se presentan en la lengua quechua a través del estudio de los términos de parentesco tanto a nivel fonológico como lexical.

La realización de este trabajo constituye la puesta en práctica e interiorización de todos los temas desarrollados a lo largo del curso de Variación Sociolingüística de la Maestría de Lingüística. Por lo tanto somos conscientes de las omisiones que muchos van a observar en este estudio.

El trabajo ha sido dividido en dos partes principales. Primero presentamos el aspecto fonológico y en segundo lugar el aspecto léxico. A final del estudio hemos anexados los corpus que han servido de material para el análisis.

En lo que se refiere a los dialectos estudiados, su elección se hizo buscando presentar tres variedades que por sus características nos dieron un panorama bastante completo de las particularidades de la lengua en el ámbito fonológico y semántico tratando de abarcar la mayor parte del territorio peruano.

1. Lengua Quechua

1.1. Antecedentes

La lengua quechua fue la lengua del imperio inca, que en su momento de máximo esplendor durante el siglo XV, se extendía desde Ecuador, en el norte hasta Chile por el Sur. Tras la conquista española la lengua conservó su vitalidad, en parte porque fue adoptada como lengua de predicación por los misioneros católicos.

Los propios hablantes la denominan "*runa simi*" (lengua de la gente, literalmente). En Ecuador y Argentina es preferida la denominación de "*quichua*"

El quechua es una lengua hablada por entre 8 y 10 millones de personas en Perú (5 millones; la cuarta parte de la población, Bolivia (1,5 – 2 millones), Ecuador (unos 2 millones), noroeste de Argentina (150,000) y algunos pequeños grupos en Colombia, norte de Chile e incluso el oeste de Brasil.¹ No obstante esta vitalidad lingüística, los hablantes se encuentran sometidos a presión por los procesos de asimilación lingüística y cultural. La mayor parte son bilingües quechua-castellano y algunos grupos están dejando de hablar el quechua, lo que la convierte de alguna manera en una lengua amenazada aunque no en peligro de extinción como algunas lenguas amazónicas.

El quechua no es idioma 'monolítico' – aunque se suele hablar del quechua siempre como si fuera un (solo) idioma, como el castellano- sino que presenta distintas variedades regionales.

Las clasificaciones más "reconocidas" de los dialectos del quechua se deben a Parker (1963), Torero (1964;1974; 1983) y Cerrón-Palomino (1987). La clasificación dialectal de Torero (1974) establece que sólo para el Perú, debe haber un mínimo de siete

¹ Algunos estimados señalan hasta 12 millones de hablantes en total en América del Sur. Alain Fabre (2005) en su "Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos" presenta los siguientes datos:

-Hacia mediados de la década del 80, algunas 12.500.000 personas en total manejaban una variedad del quechua como lengua principal:

- (1) Perú [4.402.023 hablantes, el 24.09% de la población total del país]
- (2) Ecuador [2.233.000 hablantes]. Sin embargo, para dicho país, Knapp (1987) avanza una cifra de 836.000 hablantes como mínimo y 1.360.107 como máximo]
- (3) Bolivia [1.594.000 hablantes. Según Albó (1995), serían sin embargo 2.500.000 hablantes, el 37.1% de la población total del país]
- (4) Argentina [120.000 hablantes. En la literatura, se cita también un estimado de 850.000 hablantes para este país]
- (5) Colombia [4.402 hablantes. Otras fuentes dan 16.000 hablantes]
- (6) Chile [número desconocido, pero probablemente muy bajo, de hablantes nativos, y un número más elevado, aunque igualmente desconocido, de trabajadores migrantes]
- (7) Brasil [700-800 hablantes] (cifras basadas principalmente en Cerrón-Palomino 1987).

Sin embargo la cifra más aceptada es de aproximadamente 8 millones, existiendo en Perú alrededor de 4 millones de quechua hablantes (Fuente: Ruiz Antón, Juan Carlos: "Materiales para el estudio de Quechua". Universitat Jaume I, de Castello. Adaptado por José M. Gacía-Miguel, Universidade de Vigo, España)

“supralectos” quechua, cuyos hablantes alcanzan un nivel de comprensión de emisiones radiofónicas de grado 5²: Ayacucho-Cuzco, Ancash-Huánuco, Yaru-Huánuco, Jauja-Huanca, Yauyos, Cañaris-Cajamarca y Chachapoyas-Lamas.

El mismo autor señala que los siete supralectos podrían ser reducidos a cinco lenguas, uniendo eventualmente el yauyos al Ayacuchano-Cuzqueño, y fundiendo Ancash-Huánuco y Yaru-Huánuco en una lengua Ancash-Yaru (Torero 1974: 40-47). En otro trabajo (Torero 1983: 86), Torero mantiene su agrupación de la familia quechua en siete lenguas o supralectos, pero modificando las zonas:

- Ancash-Huánuco (I)
- Tarma-Huánuco (I)
- Jauja-Huanca (I)
- Cañaris-Cajamarca IIA)
- Chachapoya-Lamas (+ Ecuador-Colombia) (IIB)
- Ayacucho-Cuzco (+ Bolivia y posiblemente Yúngay sureño y quinta zona Wáywash) (IIB)
- Santiago del Estero. (IIA)

Todas las clasificaciones de los autores anteriormente mencionados, dividen el quechua en dos grupos, el uno centrado en la sierra central del Perú, y el otro desde el Sur de Colombia hasta la Provincia de Santiago del Estero (Argentina):

QUECHUA I (WAYWASH)

1. Pacaraos¹
2. Central
 - 2.1. Waylay (Huaylas + Conchucos)
 - 2.2. Altos Pativilca-Marañón-Huallaga (intermedio entre wankay y waylay)
 - 2.3. Wankay
 - 2.3.1. Yaru
 - 2.3.2. Jauja-Huanca
 - 2.3.3. Huangáscar-Topará²

QUECHUA II (WAMPUY)

- A. Yungay
 1. Pacaraos¹
 2. Laraos
 3. Lincha
 4. Cañaris-Incahuasi
 5. Cajamarca
- B. Chinchay norteño
 1. Chachapoyas
 2. Lamas (+ Tigre, Napo, Ucayali)
 3. Ecuador-Colombia (+ Oriente ecuatoriano)

² “El nivel 5 de comprensión manifiesta comprensión amplia, excepto en detalles secundarios. El oyente participa notoriamente de las incidencias del relato, aunque objete la línea melódica, la articulación de ciertos sonidos, el sentido de algunas palabras, etc (Fuente: Alain Fabre (2005) “ Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericano”)

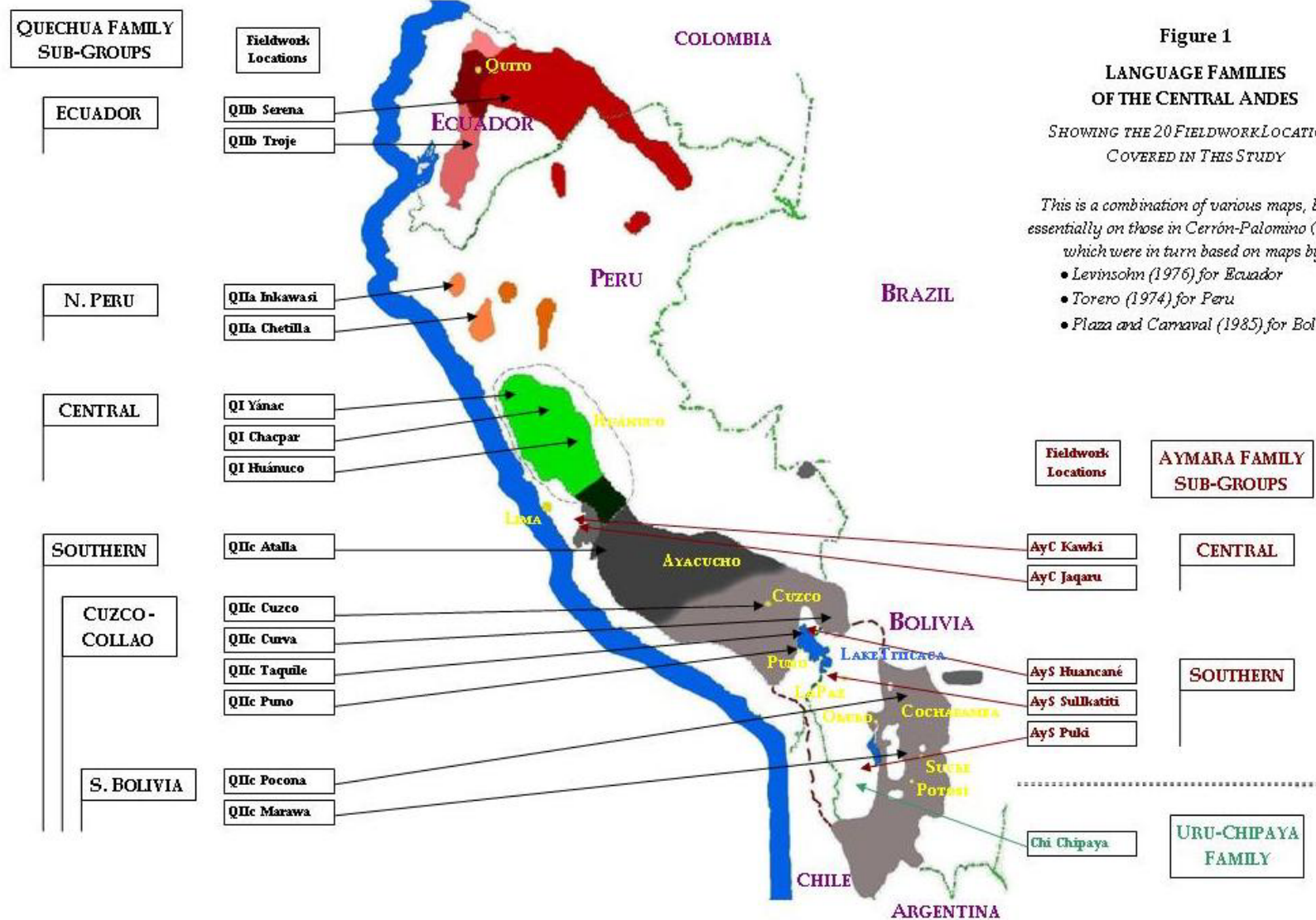


Figure 1

**LANGUAGE FAMILIES
OF THE CENTRAL ANDES**

SHOWING THE 20 FIELDWORK LOCATIONS
COVERED IN THIS STUDY

*This is a combination of various maps, based
essentially on those in Cerrón-Palomino (1987),
which were in turn based on maps by:*

- Levinsohn (1976) for Ecuador
- Torero (1974) for Peru
- Plaza and Carnaval (1985) for Bolivia

C. Chinchay sureño

1. Ayacucho
2. Cuzqueño-Boliviano
3. Santiagueño (Santiago del Estero, Argentina)

Heggarty (2004) –al igual que otros lingüistas- sostiene que existen diferencias entre el quechua sureño ('QIIB/C', hablado desde Huancavelica hasta el norte de Argentina) y el quechua del norte (ecuatoriano, y del norte del Perú, 'QIIA').

Pero las diferencias son mucho mayores todavía entre estas variedades y el quechua central ('QI', del Perú central, es decir Ancash, Huánuco, Junín, Huancayo, etc.). Habría que aceptar nos dice Heggarty que los hablantes del quechua central y los del quechua norte/sur no se pueden entender nada bien. Y aun entre cada rama principal, las diferencias son también tan grandes que un quechua-hablante ecuatoriano tiene muchas dificultades a entender a un boliviano³.

1.2. Descripción fonológica

Para realizar una descripción fonológica coherente de la lengua quechua debemos tener en cuenta la variación dialectal en esta lengua, también presente a nivel fonológico. A continuación presentamos un cuadro general de las consonantes y vocales existentes en las variantes que van a ser materia de análisis en este trabajo: Ancash-Huánuco (I), Jauja-Huanca (I) y Ayacucho-Cuzco (IIB).

Posteriormente, desarrollaremos más ampliamente ciertos temas interesantes de la fonología quechua como la ausencia de oclusivas sonoras, la presencia de consonantes glotalizadas y aspiradas en los dialectos sureños, entre otros.

³ Heggarty aclara su posición haciendo una comparación con lo que pasó con el latín y las lenguas romances (ver Heggarty 2004):

“... cambió [el latín] durante el tiempo, pero con cambios diferentes en las regiones diferentes donde se hablaba, lo que convirtió el latín en varios idiomas diferentes: el castellano, portugués, catalán, francés, italiano, rumano, y otros. Eso pasó con cambios pequeños pero sumados durante un periodo de más o menos dos mil años. Para el quechua, está claro que el gran grado de divergencia entre sus variedades no puede haber surgido sólo en los seis siglos desde el imperio Inca. El quechua ya se hablaba en el centro de Perú muchos siglos antes de que llegaran los Incas: no fueron ellos que lo trajeron allá, sino encontraron una población que ya hablaba su propia forma de quechua, ya bien diferente del suyo, y de ninguna forma una variedad corrompida o menos noble del cuzqueño. En muchos sentidos es el quechua central que más refleja el quechua original, no el cuzqueño ya muy alterado.”

CONSONANTES:

	Bilabial	Alveolar	Post-alveolar	Retrofleja	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Oclusivas	p	t				k	q	
Nasales	m	n			ɲ			
Vibrantes		r		ɽ				
Fricativas		s	ʃ			x	χ	h
Africadas		ts	tʃ	tɬ				
Laterales		l			ʎ			
Aproximantes	w				j			

VOCALES:

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Cerradas	i		u
Abiertas			a

Ausencia de oclusivas sonoras:

La lengua quechua no presenta oclusivas sonoras en su registro patrimonial de fonemas. Sin embargo, en la realización fonética de vocablos provenientes del castellano encontramos /b/, /d/, /g/. Ejemplos:

/bolsiku/	[bolsiku]	'bolsillo'
/ardaj/	[arde:]	'arder'

Gary J. Parker registra /f/ para la variante ancashina (Parker 1976: p.41). Señala que puede realizarse también como una fricativa bilabial sorda /ɸ/ o como fricativa velar redondeada /x^w/. Sin embargo sólo se encuentra según el autor en préstamos tomados del castellano: [familja], [ɸamilja], [x^wamilja].

Consonantes glotales y aspiradas

En el quechua cuzqueño y boliviano⁴ se presentan tres series de consonantes oclusivas (además de la africana /tʃ/)

Simples	Aspiradas	Glotalizadas
p	p ^h	p'
t	t ^h	t'

⁴ También encontramos consonantes aspiradas en el quechua ecuatoriano.

k	k ^h	k'
q	q ^h	q'
tʃ	tʃ ^h	tʃ'

p ^h iɲaku 'enfadarse'	p'atʃa 'vestido'
t ^h anta 'andrajó'	t'anta 'pan'
k ^h ipu 'nudo'	misk'i 'dulce'
jarq ^h a 'acequia'	q'asa 'barranco'
mintʃ ^h a 'pasado mañana'	tʃ'uspi 'mosca'

Se presentan incluso tripletes como:

tanta 'colecta'	t ^h anta 'andrajó'	t'anta 'pan'
kanka 'asado'	k ^h anka 'sucio'	k'anka 'gallo'

Existen opiniones divergentes respecto a la existencia de esta triple serie de oclusivas en el quechua. Weber y Parker (1996, pp. 274-275) presentan las siguientes restricciones que afectarían la aparición de glotalizadas y aspiradas en quechua:

- (a) Aparecen solamente en raíces, nunca en sufijos.
- (b) Aparecen solamente en posición inicial de sílaba, nunca en coda.
- (c) Cuando aparece una consonante laringalizada⁵ es siempre la primera oclusiva en posición inicial de sílaba de la raíz.
- (d) Sólo puede aparecer una por raíz. Ninguna raíz presenta más de dos oclusivas aspiradas y o dos oclusivas glotalizadas. Tampoco aparecen juntas en una raíz; la glotalización y la aspiración se excluyen mutuamente.
- (e) Las oclusivas aspiradas nunca aparecen en raíces que comienzan con /h/
- (f) Las palabras que contienen oclusivas glotalizadas siempre comienzan con una consonante.

Ambos autores concluyen que dado que existen tales restricciones y por lo tanto la aparición de dichas consonantes es completamente predecible no habría glotalizadas y aspiradas en el inventario de fonemas de esta variedad sino más bien se debería hablar de "raíces glotalizadas y aspiradas" (p. 277)

El origen de estas tres series de consonantes no es claro para los lingüistas. No se ha podido determinar si los fonemas laringalizados formaban parte del protoquechua o surgieron por influencia del contacto con la lengua Aymara. Sin embargo, la serie "simple" sería considerada como la variante básica debido a las numerosas restricciones que afectan a las otras dos series.

En su estudio del protoidioma quechua, Cerrón-Palomino (1987: pp 118-119) rechaza la presencia de los fonemas laringalizados en el protoidioma. El autor sostiene que no se ha podido encontrar en las variantes centrales ninguna "huella que delate la existencia previa" de dichas consonantes. En referencia a los vocablos registrados por Gary Parker en el

⁵ Parker y Weber emplean el término "laringalizadas" para referirse a las oclusivas eyectivas y aspiradas como un solo grupo (p. 283).

quechua ecuatoriano, Cerrón-Palomino señala la frecuencia de las aspiradas en las distintas sub-variedades es baja, hecho que corroboraría la ausencia de las laringalizadas en el protoquechua. Por otro lado, se ha comprobado –en fuentes documentales de la colonia– que la variedad ancestral cuzqueña estuvo en contacto íntimo y durante mucho tiempo con el aymara, lengua que sí registra en su sistema fonológico las tres series de consonantes. Este hecho sugeriría la posibilidad de buscar el origen de las aspiradas y glotalizadas en la influencia del idioma aymara.

Vocales: [e] y [o]

La presencia de las vocales medias es un aspecto controversial del quechua. “Tradicionalmente” se considera un sistema de tres vocales para el quechua: /i/, /u/, /a/. No obstante, en algunos dialectos, incluyendo el cuzqueño, se presentan variantes alofónicas más bajas: [e] y [o] (se presentan incluso variantes más abiertas). Son varias las explicaciones que presentan los lingüistas para justificar la presencia de estos segmentos vocálicos en la lengua, sin embargo parece haber un acuerdo en algunos contextos que determinan la presencia de estas vocales: éstas aparecen en contacto con /q/, /qʰ/, /qʰ/, /h/ y también [x] y [g].

La sílaba - Acentuación

En la gran mayoría de las variantes quechuas las palabras pueden separarse en sílabas con un patrón máximo simple: CVC. Entonces surgen los siguientes patrones silábicos: CVC, CV, VC y V.

Las sílabas que empiezan con vocal solamente aparecen a inicio de palabra, mientras que las sílabas internas respetan el Principio de Ataque Obligatorio. Por ejemplo es posible encontrar en la lengua quechua palabras como: /pɪsqɑ/ ‘cinco’, /ɑtoq/ ‘zorro’, pero no palabras como */pɪsɪɑqɑ/ o */ɑtoqʷɑnɑ/. Por lo tanto vemos que no pueden haber secuencias vocálicas en una raíz o palabra quechua. Asimismo, no se permite en la lengua grupos consonánticos en la misma sílaba. En este sentido la concurrencia de consonantes en posición intervocálica se debe interpretar como márgenes silábicos que corresponden a la sílaba precedente y siguiente.

En la mayoría de las variantes quechuas la intensidad (acento) es más fuerte en la penúltima sílaba de cada palabra. Por lo tanto su ocurrencia es predecible pero no tiene valor distintivo (como sí ocurre en castellano y otras lenguas). Hay dos excepciones a esta regla de acentuación. Las palabras que terminan en vocales largas (es el caso de los dialectos huanca y cuzqueño) tienen la mayor intensidad en la última sílaba. De igual modo ciertas interjecciones y voces como [ɑlɑlá:w] ‘¡qué frío!’, /ɑtɑtɑ:w/ ‘¡qué feo!’, etc. presenta la mayor intensidad en la última sílaba.

2. Análisis Fonológico – Estudio de casos.

Este es el análisis fonológico de un corpus⁶ donde se registra diferentes términos que designan relaciones de parentesco correspondientes a las variedades: Ancash-Huánuco (I), Jauja-Huanca (I) y Ayacucho-Cuzco (IIB). El análisis está centrado en los siguientes fonemas:

africadas /tʃ/, /ts/

nasales /n/, /ɲ/

lateral alveolar /l/

vibrante /r/

Debemos señalar que el corpus fue obtenido de textos escritos (diccionarios) no se ha podido corroborar la pronunciación en todos los casos. En consecuencia se debe considerar la pronunciación de los términos como se haría en una lista de palabras y no dentro de un enunciado.

Como sabemos hay varias formas de abordar un análisis fonológico. En nuestro caso, hemos optado por la reconstrucción histórica de los fonemas pues como hemos señalado antes nuestro principal objetivo es observar como se manifiestan las variaciones dialectales en la lengua. Para tal efecto nos hemos basado en el trabajo de Rodolfo Cerrón-Palomino sobre la reconstrucción de los fonemas consonánticos y vocálicos del PROTOQUECHUA (Cerrón-Palomino: 1987)⁷.

Primero, presentaremos el corpus pertinente para cada fonema y su distribución fonológica. Luego trabajaremos sobre la propuesta de Cerrón Palomino

⁶ Ver anexos al final.

⁷ Respecto a la metodología para una reconstrucción histórica del quechua, Cerrón-Palomino señala:

“La reconstrucción de todo protoidioma parte de la comparación de los dialectos modernos de aquel. A través de ella se rastrean las huellas que nos permiten descubrir el tronco originario de donde fueron desmembrándose aquellos como producto de los cambios históricos. (...)En el decurso tempoespacial las lenguas van sufriendo, en boca de sus usuarios, una serie de cambios, y la tarea del lingüista histórica consiste precisamente en descubrir dichas modificaciones. Tales indicios no se dan, sin embargo, en el aire o en la memoria colectiva de los hablantes; ellos aparecen a medida de cicatrices, en la gramática que subyace a cada uno de los dialectos que se busca comparar” (1987: p. 80)

2.1. Africadas: /tʃ/, /ts/

a) Distribución fonológica:

	Ancash	Huanca	Cuzco-Collao
HIJO	[ts]	[tʃ]	[tʃ]
(de hombre)	ˈtsuri	ˈulku ˈtʃuli	ˈtʃuri ˈwawa

HIJA	[ts]	[tʃ]	
(de hombre)	ˈtsuri	ˈwalmi ˈtʃuli	uˈsusi

Observamos que /ts/ aparece únicamente en la variante de Ancash y a inicio de palabra. Mientras tanto el segmento / tʃ/ aparece en la variante Huanca y Cuzqueña igualmente sólo a inicio de palabra: /ˈ**ts**u.ri/ /ˈ**tʃ**u.li/ /ˈ**tʃ**u.ri/

	Ancash	Huanca	Cuzco-Collao
NUERA	[ts]	[tʃ]	[tʃ]
	luntsuj	juntʃuj	khatʃun
	juntsuj		aki (Calvo Pérez)
			ipa (Calvo Pérez)

CUÑADA	[tʃ]		[tʃ]
	ˈpaʃnatʃa		
	Kuˈɲa:da	Kuˈɲa:da	Kuˈɲa:da
del hombre			luntʃu
de la mujer			Kʰatʃun

De igual manera, encontramos estas africadas en los términos que designan a 'nuera' pero en posición intermedia de palabra, en ataque de sílaba:

/ lun.**ts**uj/ / jun.**tʃ**uj/
 /jun.**ts**uj/ / kha.**tʃ**un/

Sin embargo en el caso de 'cuñada', aparece un caso no esperado. En la variante ancashina se presenta el segmento /tʃ/ en el término: /paʃnatʃa/....

b) Análisis fonológico:

Cerrón Palomino presenta el siguiente corpus⁸:

Ancash	Junín	Cajamarca	Ayacucho	Cuzco	GLOSA
tsaki	tʃaki	tʃaki	tʃaki	tʃ'aki	'seco'
mutsa	mutʃa	mutʃa	mutʃa	mutʃa	'besar'
putska	putʃka	putʃka	putʃka	puska	'hilar'
tʃaki	tʂaki	tʂaki	tʃaki	tʃaki	'pie'
katʃa	katʂa	katʂa	katʃa	katʃa	'enviar'
kitʃki	kitʂki	kitʂki	kitʃki	k'iski	'estrecho'

De acuerdo a lo observado en el cuadro anterior, los dialectos pueden agruparse en 2 conjuntos:

- Los que tienen sólo 2 africadas:
 - Ancash: ts, tʃ
 - Junín: tʃ, tʂ
 - Cajamarca: tʃ, tʂ
- Los que tienen sólo 1 africada:
 - Ayacucho: tʃ
 - Cuzco: tʃ, (tʃ')⁹

La interrogante que se plantea es determinar si la protolengua tenía 2 fonemas o sólo uno. Si se plantea que el protoquechua manejaba un solo fonema, la africada palatal /tʃ/, se debe explicar entonces porque se presenta la africada retrofleja [tʂ] ([ts] en Ancash).

Por lo tanto, probablemente la mejor opción sería plantear que la protolengua tenía 2 africadas:

Palatal: */tʃ/¹⁰
 Retrofleja: */tʂ/

En Ayacucho y Cuzco los protofonemas */tʃ/ y */tʂ/ se funcionaron en /tʃ/:

Ayacucho: /tʃaki/ 'seco',
 Cuzco: /tʃaki/ 'pie', /tʃuri wawa/ 'hijo del varón'

⁸ En todos los casos sólo hemos extraído el corpus que es pertinente para nuestro análisis. No utilizamos el corpus completo. Cerrón Palomino no ha registrado los acentos. El símbolo ' representa la glotalización del fonema. En nuestro corpus representará en acento.

⁹ Hay que tener en cuenta que el segmento puede ser aspirado o glotalizado

¹⁰ El asterisco * indica que la forma que lo lleva es originaria o reconstruida.

En el quechua ancashino se distinguen también 2 africadas: la */tʃ/ ha devenido en /ts/ y la */tʂ/ ocupó el puesto de /tʃ/ y cambió a /tʃ/. Por eso, podemos decir por ejemplo que:

- */mutʃa/ 'besar' pasó a ser /mutsa/
- */tʃuri/ 'hijo del varón' paso a ser /tsuri/; pero:
- */katʂa/ 'enviar' se convirtió en /katʃa/
- */paʂnatʂ/ 'nuera' se convirtió en /paʃnatʃa/

Por otro lado, a la africada /tʃ/ del quechua de Junín y Cajamarca corresponderá una /ts/ en el quechua ancashino. Y a toda /tʂ/ en esos dialectos, corresponderá una /tʃ/.

También podemos observar en Cuzco, la */tʃ/ original así como la derivada de */tʂ/ sufren de un proceso de fricativización¹¹ en posición implosiva.

Ancash	Junín	Cajamarca	Ayacucho	Cuzco	GLOSA
putska	putʃka	putʃka	putʃka	puska	'hilar'

Los dialectos centrales incluyendo Cajamarca serían más fieles al protoidioma pues preservarían distinciones que desaparecieron en las demás variedades.

2.2. Nasales: /n/, /ɲ/

a) Distribución fonológica:

	Ancash	Cuzco-Collao	Huanca
HERMANA	[n] [ɲ]	[n] [ɲ]	[n] [ɲ]
(de hombre)	ˈpani	ˈpana	ˈpani
(de mujer)	ˈnana		
	ˈɲaɲa	ˈɲaɲa	ˈɲaɲa

Encontramos los segmentos /n/, /ɲ/ presentes en las tres variantes, tanto en posición inicial como intermedia, entre vocales.

¹¹ Cerrón-Palomino utiliza el término “espirantización”.

b) Análisis Fonológico:

Cerrón-Palomino presenta el siguiente corpus:

Ancash	Junín	Cajamarca	Ayacucho	Cuzco	GLOSA
nawi	ɲawi	ɲawi	ɲawi	ɲawi	'ojo'
wanu	waɲu	waɲu	waɲu	waɲu	'morir'
punu	puɲu	puɲu	puɲu	puɲu	'dormir'

De acuerdo a la reconstrucción del protofonema **/ɲ/*, Cerrón-Palomino encuentra la presencia constante de éste en todas los dialectos. Sin embargo en el quechua ancashino la **/ɲ/* sufre un proceso de depalatalización "*confundiéndose*"¹² con la */n/*. Por lo tanto el quechua originario habría tenido la **/m/*, **/n/* y la **/ɲ/*.

En nuestro corpus encontramos dos vocablos para el término que designa a la 'hermana de la mujer': */nana/* y */ɲaɲa/*. A la luz de la explicación anterior podríamos concluir que tanto el protofonema como el fonema actual depalatalizado "*conviver*" en variación libre en este dialecto. La forma */ɲaɲa/* sería la más antigua. Gary J. Parker (1976: p. 46) en su estudio sobre la gramática del quechua Ancash-Huailas señala que "el cambio de **/ɲ/* es muy antiguo en quechua y probablemente este relacionado con el adelantamiento de **/tʃ/*" (p. 46). Vemos que este autor coincide en este punto con el análisis de Cerrón-Palomino sobre la depalatalización del protofonema **/tʃ/* y su transformación en */ts/*. Según Parker **/ɲ/* aparecía sólo en posición inicial de sílaba y en muy pocos morfemas. En lo que se refiere al departamento de Ancash, no todos los morfemas donde aparece la **/ɲ/* sufren depalatalización en todas las provincias. El cambio es mayor en Bolognesi y el Callejón de Huailas y mucho menor en Corongo y al este de la Cordillera Blanca.

2.3. Laterales y vibrantes: /l/, /r/

a) Distribución fonológica:

	Ancash	Cuzco-Collao	Huanca
HIJO	[r]	[r]	[l]
(de hombre)	ʔsuri	ʔʃuri ʔwawa	ʔulku ʔʃuli

HIJA	[r]	[r]	[l]
(de hombre)	ʔsuri	uʔsusi	ʔwalmi ʔʃuli
(de mujer)	ʔwawa	ʔwarmi ʔwawa	ʔwalmi ʔwawi

¹² Es el término literal que usa Cerrón-Palomino.

HERMANO	[r]	[r]	[l]
(de mujer)	`turi	`tura	`tuli

Encontramos a la vibrante sencilla /r/ sólo en el dialecto ancashino y cuzqueño. Se localiza en posición intermedia a inicio de sílaba: /tsu.ri/, /tʃu.ri/ y / tu.ri/ y en la coda de la sílaba: /war.mi/

En el dialecto huanca sólo se presenta la lateral alveolar /l/. La encontramos en el mismo contexto de la vibrante sencilla en las otras variantes: en posición intermedia a inicio de sílaba: /tʃu.li/ y / tu.li/ y en la coda de la sílaba: /wal.mi/

b) Análisis Fonológico:

Cerrón-Palomino presenta el siguiente corpus:

Tarma	Huanca	Cajamarca	Ayacucho	Cuzco	GLOSA
rima-	lima-	rima-	rima-	rima-	'hablar'
karu	kalu	karu	karu	karu	'lejos'
waxra	waʔla	waxra	waxra	waxra	'cacho'

Cerrón-Palomino señala una "relativa armonía" entre los diferentes dialectos respecto a la vibrante /r/, excepto en el caso del dialecto Huanca. En este caso se registra un cambio radical y la vibrante cambia a /l/. Cerrón Palomino postula que el protofonema originario sería */r/. En un estudio anterior (Cerrón-Palomino 1967: p. 62), sostiene que el fonema /r/ en el quechua huanca es un "*préstamo de otro dialecto y/o castellano*" que se introdujo en la lengua después que se realizara el cambio de /r/ a /l/ en esta variante. Lo mismo afirma años más tarde en su "Gramática quechua: Junin-Huanca"¹³: "... es un fonema de reciente incorporación al huanca, posiblemente por influencia de una variedad del quechua sureño" (p. 48). Según el autor el cambio de /r/ a /l/ se habría "*consumado*" mucho antes de la llegada de los españoles. Así raíces quechuas como /rumi/ 'piedra', /runtu/ 'huevo', /rinri 'oreja', /rura-y/ 'hacer', etc. se transformaron en /lumi/, /luntu/, /linli/, /lula-y/. Los vocablos (pocos) donde se presenta /r/ como /uru/ 'niño', /waru/ 'andarivel', /karkar/ 'ser diabólico', etc. serían préstamos tomados de otra variedad quechua. Sin embargo también se encuentran algunos casos en los cuales no se ha producido el cambio como: /javar/ 'sangre', /qujʌur/ 'cierta estrella' o el caso de /nuna/ 'gente' que en otras variantes quechuas es /runa/, aunque en el dialecto huanca es posible hallar también /luna/ (1976: p. 48).

¹³ Ver bibliografía

Pareciera que no está claro el proceso fonológico por el cual la */ɾ/ cambió a */l/ en la protolengua. Autores como Rowe y Torero no consideran a la lateral alveolar */l/ en sus reconstrucciones de la protolengua y la baja aparición de ésta en las variedades actuales, reforzaría esta decisión. Por lo tanto la existencia de esta lateral en el quechua tarmeño y huanca se debería a "*cambios operados en el interior de tales variedades*" (Cerrón-Palomino 1987: p. 123). Sin embargo, Parker (1969: pp. 124-127) considera a */l/ como fonema de la protolengua, pero de "baja frecuencia", de igual forma que la */h/ en muchas variedades.

Para Cerrón-Palomino, la propuesta de Parker sugeriría más bien que la [l] es un alófono de /ɬ/ cuando ésta última aparece delante de una dental: [paɬta] 'ovalado', [maɬta] 'joven'. Además añade:

"Con todo, la reconstrucción del sistema fonológico del PQ con una */ɬ/ sin tener una contraparte */l/ no deja de ser problemática, habida cuenta de que es una tendencia universal el que una lengua que tiene una palatal lateral supone la posesión de una lateral alveolar y no necesariamente al revés. (...) las diferentes realizaciones que adquieren los reflejos de la */ɬ/ en diversos dialectos poco estudiados hasta ahora, así como los cambios operados sobre ella (por ejemplo, la depalatalización ocurrida en el tarmeño), sugiere la idea de que tal vez deba proponerse para el PQ un fonema lateral palatalizado, es decir */lʲ/, y que habría devenido posteriormente en /ɬ/ o en /l/, dependiendo de las opciones articulatorias que brindaba su producción". (1987: pp. 123-124)

3. Relaciones de parentesco

3.1. Algunos conceptos preliminares

En la Antropología clásica, el parentesco cumplía un papel fundamental al momento de analizar y clasificar las distintas sociedades en términos de oposiciones tales como:

"simples" / "complejos"
"primitivas"/ "civilizadas"
"ágrafas"/ "literatas"

Estas tipologías se hacían en función del uso que cada una de estas sociedades hacía del parentesco. En unas, el parentesco dominaba la sociedad en su conjunto, en otras era sólo parte del ámbito doméstico/privado. Las teorías sobre el parentesco se introdujeron en el centro de los debates de la Antropología como ciencia y nunca se ha llegado a un consenso teórico al respecto (Mejía Huamán: 2005).

Lewis Henry Morgan (1818-1881 EUA – Evolucionismo) fue el primero en estudiar este tema. Morgan propuso que las relaciones de parentesco expresaban la evolución en el desarrollo de la historia humana, en estrecha relación con aspectos tales como los modos de subsistencia, el desarrollo del lenguaje, el nivel de organización política, etc. Se consideraba el pasado en términos de "progreso", "evolución" a través de estadios (salvajismo, barbarie y civilización), que habría atravesado la sociedad humana en su desarrollo histórico.

Morgan defendía la idea de unidad de la familia humana y ubicaba a las sociedades en una "escala de progreso" de acuerdo con su terminología de parentesco.

A.R. Radcliffe-Brown ("La teoría de la Filiación" Estructural-Funcionalismo) sostenía que el parentesco es el organizador de la estructura social, definida como la red de relaciones sociales observables empíricamente". Según este autor, un sistema de parentesco incluye la existencia de grupos sociales definidos, como por ejemplo la familia y los grupos unilíneales de parentesco (linajes, clanes, etc.). Los derechos y deberes, las costumbres sociales (incluyendo el culto a los antepasados) forman parte de este sistema. La función de parentesco, entonces, será la de establecer los grupos sociales a través del principio de Filiación, ordenando las relaciones jurídicas (transmisión de bienes y derechos) y la de establecer órdenes y jerarquías sociales, distribución de bienes materiales, el poder político y los derechos y obligaciones en general.

Radcliffe-Brown señala 3 tipos fundamentales de relaciones sociales:

- 1) Consanguinidad (entre hermanos)
- 2) Filiación o descendencia (entre progenitores e hijos)
- 3) Afinidad o Matrimonio (entre cónyuges)

Asimismo el autor nos habla de a) la familia elemental donde se darían las actitudes normativas (morales) puras, a partir de las cuales se puede llegar a reconstruir el sistema y b) las familias compuestas que serían las familias elementales con un miembro en común (poligínica y poliándrica).

Claude Lévi-Strauss ("La Teoría de la Alianza" – Estructuralismo) principal representante de esta corriente en el campo antropológico y principal opositor de la propuesta del estructural/funcionalismo inglés, sostiene que las relaciones sociales constituyen la materia que permite construir modelos que conforman la estructura social. Busca "leyes universales que rigen la actividad inconsciente del espíritu humano" pero estas leyes no son accesibles a la observación empírica.

Lévi-Strauss enfatiza el estudio de las reglas matrimoniales de los sistemas de parentesco. En su propuesta, los sistemas de relaciones consanguíneas de origen biológico se reemplazan por un sistema de alianzas. Las Estructuras Elementales del Parentesco son los sistemas que permiten determinar el círculo posible de parientes y allegados, donde se distinguen potenciales cónyuges prohibidos y posibles (matrimonio preferencial).

La oposición Naturaleza/Cultura es el fundamento de las ideas de Lévi-Strauss. Dicha oposición se expresa en la prohibición o tabú del incesto. Éste está relacionado con la naturaleza –la biología– pero como regla constituye un fenómeno social. Con la prohibición del incesto, se posibilita el pasaje de la naturaleza a la cultura, la naturaleza se supera a sí misma y se posibilita el inicio de la cultura. Por lo tanto esta prohibición permite el pasaje del hecho natural de la consanguinidad al hecho cultural de la alianza, asegurando que los intercambios de mujeres se produzcan entre familias y entre grupos. Las prácticas de la exogamia¹⁴ constituyen la expresión social de la prohibición del incesto

3.2. La familia en el mundo quechua : el parentesco

El ayllu: origen características

El término que designa a la familia en las variedades quechuas actuales es: "**ayllu**". El ayllu define las bases de la relación social, la familia, el amor en el mundo andino.

El ayllu fue la base y el núcleo de la organización social del imperio Incaico. La palabra "ayllu" significa entre otras cosas: comunidad, linaje, genealogía, casta, género, parentesco. Puede definirse como el conjunto de descendientes de un antepasado común, real o supuesto que trabajan la tierra en forma colectiva y con un espíritu solidario (Mejía: Huamán: 1997).

En su origen, tuvo una base de parentesco. Sus miembros creían descender de un tótem "pacarisca" (animal o ser inanimado), tenían su dios protector "huaca" y reverenciaban a muertos y ancianos. Con el tiempo, el ayllu consanguíneo constituyó el territorial, subsistiendo el primitivo vínculo, salvo entre los Incas donde cada uno de ellos formó su propio ayllu al ascender al trono. El ayllu se remonta a épocas anteriores al Imperio Inka , surgiendo en la época de la agricultura, que probablemente se dio en el Perú , pero con el advenimiento del Imperio, el ayllu local se vigoriza, desapareciendo otras uniones superiores o permaneciendo como enlace.

¹⁴ Regla o práctica de contraer matrimonio con cónyuge de distinta tribu o ascendencia o procedente de otra localidad o comarca. (Fuente: Diccionario de la Real Academia Española, 22.^a edición, 2001)

En el ayllu preinca el matrimonio era exogámico y se trabajaba para el grupo. En el tiempo del Imperio el matrimonio era endogámico y se trabajaba para el Sol y para el Inca además de hacerlo para sus miembros. Se daba además tributos de mujeres y cosas, de soldados, de gente común (mitimaes y yanaconas) y de trabajo, como la mita y la minga (ayuda entre ellos). El ayllu primitivo que servía a sus miembros pasó a servir al Estado y se convirtió en un fuerte eslabón del Imperio.

Familia y parentesco

En el mundo andino actual, el ayllu es el universo social básico de todo individuo; es su familia extensa. Está constituido por la parentela de un individuo, es decir, por sus parientes tanto del lado del padre como de la madre y se encuentra organizado alrededor de un individuo generalmente masculino, mayor de edad y de gran prestigio. Representa un grupo espacialmente localizado en virtud de una regla de residencia post-matrimonial patrilineal.

El sistema de parentesco está caracterizado por relaciones de tipo bilateral. Existe una marcada diferencia entre parientes cruzados y paralelos, así que los primos paralelos (los hijos de dos hermanos o los hijos de dos hermanas) son clasificados como hermanos y los cruzados (los hijos de un hermano y una hermana) como parientes lejanos, a quienes incluso no se les denomina con términos quechuas. De igual modo, los derechos al uso de la tierra y a los utensilios son transmitidos patrilinealmente al igual que los apellidos, y las hijas reciben posesiones femeninas de su madre. Si bien la terminología de parentesco señala la distinción entre primos paralelos y cruzados, el matrimonio entre estos últimos está prohibido, permitiéndose el matrimonio sólo entre individuos de ayllus distintos.

Antiguamente, los matrimonios eran arreglados por los padres de los cónyuges, existiendo por parte del novio el servicio a la familia de la esposa. Actualmente, el compadrazgo se presenta como una forma de extender el ayllu y se mantiene mediante continuos y mutuos obsequios de bienes y servicios; es considerado como un lazo de consanguinidad.

El filósofo y estudioso del mundo andino, Mario Mejía Huamán sostiene que en el mundo andino todo se mueve en el marco de la producción y la reproducción. Se establece así una dualidad complementaria entre varón y mujer, masculino y femenino, hembra y macho. Esta dualidad se presenta en todas las cosas, si éstas son útiles para el hombre. Así por ejemplo el maíz blanco, "paraqay" es masculino y el maíz amarillo "uwina sara" es femenino; "orqo kisa" es la ortiga macho y "china kisa" la ortiga hembra (Mejía Huamán 1997: p. 22).

Este factor explicaría en parte el hecho que en el caso de la disolución del matrimonio¹⁵, los bienes son divididos en partes iguales con excepción de aquellos instrumentos que son de uso definido para cada sexo, como las ollas para la mujer y el azadón para el varón. De igual forma, si los padres mueren o se disuelve el matrimonio, los hijos deberán pasar al cuidado de los abuelos -si existen- o de lo contrario a los hermanos,

¹⁵ En el mundo andino se presenta la práctica del "sirvinakuy", una forma de matrimonio 'a prueba' con el consentimiento del consejo de familia, donde si en los primeros años la pareja ha demostrado que no es posible vivir en matrimonio por incompatibilidad de caracteres o por otras razones, la unión puede ser disuelta, previo aprobación del consejo familiar.

pero respetándose la norma por la cual las niñas irán a la familia materna y los niños a la familia paterna. De la misma forma, podemos observar que para las niñas, las abuelas y las hermanas de su mamá, son también sus mamás, pero el esposo de la hermana de la mamá es reconocido como tío y no como papá. En el caso de los niños, los abuelos y los hermanos del padre serán sus papás y la esposa del hermano del padre es reconocida como tía.¹⁶

3.3. Términos de parentesco

La lengua quechua –como muchas otras- no presenta flexión de género; éste se encuentra presente en la idioma, marcado intrínsecamente en el léxico y a través de palabras como:

	MACHO ¹⁷	HEMBRA
Humano:	<i>Qhari</i> `varón' <i>Maqta</i> `hombre joven', `mozo'	<i>warmi</i> `mujer' <i>sipas</i> `mujer joven, moza'
Animal:	<i>urqu</i> `macho	<i>china</i> `hembra'

Los términos que designan las relaciones de parentesco, además de reflejar esta característica léxica, expresan también la dualidad complementaria presente en la cosmovisión andina respecto a la reproducción y por ende a la sexualidad y a los roles sociales que desempeñan sus miembros.

Esta dualidad se expresa a través de la división en el uso de los vocablos que designan a los parientes masculinos y femeninos. En consecuencia ciertos términos van a estar restringidos a ser usados sólo por hombres y otros van a ser empleados sólo por mujeres¹⁸.

Cerrón Palomino en su análisis sobre los escritos del Inca Garcilaso (Cerrón Palomino: 1993) y su descripción de la lengua quechua¹⁹, encuentra que el Inca describe claramente un sistema básico de términos de parentesco consanguíneo tanto de descendencia linear como colateral

¹⁶ Mejía Huamán sostiene que este sistema refleja el desarrollo dentro de la sociedad andina de un mecanismo para evitar el incesto.

¹⁷ Calvo Pérez, Julio (1993) “Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño”, pág. 36

¹⁸ Esta es una característica presente en muchas culturas, por ejemplo en lenguas amazónicas como el huitoto y el asháninka.

¹⁹ Cerrón Palomino a través del ejemplo de los términos de parentesco quiere llamar la atención sobre la mentalidad andina, y la manera distinta –al castellano- en que “organiza, categoriza y nombra el mundo de su experiencia circundante”, hecho que se ve reflejado en la lengua, en este caso a través de los procesos de lexicalización

²⁰In general del Perú tiene dos nombres para decir hijos: el padre dize **churi** y la madre **huahua**. Son nombres, y ambos quieren decir hijos, incluyendo en sí cada uno de ellos ambos sexos y ambos números, con tal rigor que no pueden los padres trocarlos, so pena de hazerse el varón hombre, y la hembra varón (...). Para llamarse hermanos tiene cuatro nombres diferentes. El varón al varón dize **huauque**: quiere decir hermano; de mujer a mujer dizen **ñaña**: quiere decir hermana. Y si el hermano a la hermana dicesse **ñaña** (pues significa hermana) sería hazerse mujer. Y si la hermana al hermano dicesse **huauque** (pues significa hermano) sería hacerse varón. El hermano a la hermana dize **pana**: quiere decir hermana; y la hermana al hermano dize **tora**: quiere decir hermano. Y un hermano a otro no puede decir **tora**, aunque signifique hermano, porque sería hazerse mujer, ni una hermana a otra puede decir **pana**, aunque significa hermana, porque sería hazerse varón..." (Com., IV, XI 146)

Como podemos observar los términos de parentesco van a depender del sexo del hablante y aparecen en forma pareada. Además Inca Garcilaso subraya la importancia de observar rigurosamente el uso de los términos apropiado a cada género:

"De manera que hay nombres de una misma significación y de un mismo género, unos apropiados a los hombres y otros a las mujeres, para que usen dellos, sin poderlos trocar, so la dicha pena²¹"

Es cierto que esta descripción es bastante limitada y Garcilaso por ejemplo no da cuenta del término para 'hija de varón' que en el dialecto cuzqueño es 'ususi' y que González Holguín ya consignaba claramente en su "Vocabulario de la lengua general... (1608)" como **Vssusi**. Tomando la cita que hace Cerrón Palomino de la "Gramática" de Holguín consignamos la explicación de éste último sobre las relaciones colaterales:

"... todos los primos hermanos, y segundos y terceros se llaman desta misma manera como hermanos y hermanas **huaoque, ñaña, pana, tora**, con los nombres de hermanos, que no hay primos..." (Gramática: II, LII, 98)

En su "Vocabulario de la lengua general..." publicado un año después que su "Gramática", González Holguín registra términos de parentesco ascendentes y descendentes:

Aguelo: **machu**
Aguela: **paya**
Nieta: **hahuay**
Nieta: **villcay**
Bisnieta: **ampulluy**
Tataranieta: **chupulluy**

En relación al dialecto cuzqueño – el mismo hablado por el Inca Garcilazo y González Holguín- Calvo Pérez (1993:36) señala que **willka** es 'linaje' y abarca a los nietos y

²⁰ Las negrillas y los subrayados son nuestros

²¹ Subrayado nuestro

descendientes de él. El término **haway** tiene la significación específica de 'nieto' en la región del Collao. Por otro lado **chullupuy** designaría también a 'nieto' y 'tataranieto'.

En nuestro estudio sobre el corpus obtenido en relación a las variedades Ancash-Huánuco (I), Jauja-Huanca (I) y Ayacucho-Cuzco (IIB), hemos podido realizar varias observaciones:

- Los términos se presentan pareados siempre en el caso de los hermanos. Ejemplo:

HOMBRE	MUJER
Hermano: wawqi	Hermano: tuli
Hermana: pani	Hermana: ñaña

Quechua JUNIN-HUANCA: Rodolfo Cerrón Palomino

- Para las otras relaciones de parentesco va a depender en realidad del dialecto. En la variedad ancashina, por ejemplo observamos que existen un término general para 'hijo' : "wawa" (este término es casi universal para todas las variedades quechuas). Además éste es empleado por la mujer para designar tanto al hijo como a la hija. Lo mismo sucede en el caso del varón y el vocablo "tsuri". Como vemos en este dialecto ya no se emplean términos diferentes para hijos e hijas.

HOMBRE	MUJER
Hijo (en general): wawa	
Hijo: tsuri	Hijo: wawa
Hija: tsuri	Hija: wawa

Quechua ANCASH – HUAILAS: Gary J. Parker, Amancio Chávez

- Sin embargo en el caso de la variante cuzqueña se mantiene la diferenciación:

HOMBRE	MUJER
Hijo: churi, wawa,	Hijo: qhari wawa
Hija: ususi, wawa,	Hija: warmi awa

Quechua CUZCO – COLLAO: Antonio Cusihamán G.

- Es más común que se presente la diferenciación en el caso del varón. En el caso de los términos usados por la mujeres se utiliza el mismo pero se especifica el género:

<i>qhari wawa</i> : 'hijo de la mujer'	<i>warmi wawa</i> : 'hija de la mujer'
<i>churi</i> : 'hijo del varón'	<i>ususi</i> : 'hija del varón'

-Para las relaciones consanguíneas como primos, tíos, sobrinos y relaciones de alianza como suegros, cuñados, etc se observa una mayor presencia de términos tomados del castellano. Sucede también que si el término existe en quechua, frecuentemente su uso se da en forma paralela con el préstamo.

HOMBRE	MUJER
Suegro: Suyru Suegra: suyra	Suegro: Suyru Suegra: suyra
Cuñado: kuñado Cuñada: kuñada	Cuñado: kuñado Cuñada: kuñada
Tío: tiyu; tiyula (Puno) Tía: tiya, tiyala (Puno), ipa (Pisac y provincias altas)	Tío: tiyu; tiyula (Puno) Tía: tiya, tiyala (Puno), ipa (Pisac y provincias altas)

Quechua CUZCO – COLLAO: Antonio Cusihuamán G.

HOMBRE	MUJER
Abuelo: awkillu, awilu Abuela: awila	Abuelo: awkillu, awilu Abuela: awila

Quechua JUNIN-HUANCA: Rodolfo Cerrón Palomino

- Calvo Pérez (1993: p. 34) manifiesta que salvo las relaciones de consaguinidad de primer grado, incluso ya debilitadas en algunos dialectos (potosí, etc), el resto se han perdido o están en vías de desaparecer. En otros casos hay duda:

-Tanto 'hijastro(a)' como 'nieto' (Collao) es "haway"

- 'nieto'/'biznieto' es willka

- 'biznieto'/'tataranieto' es chullupu.

-ipa 'tía' también significa 'hijastra'

En general willka es 'linaje' (nieto y descendientes de él), pero también se puede usar haway

- En el caso de términos quechuas para 'primo'/'prima', se confirma que la relación de consanguinidad se ha extendido colateralmente desde los hermanos.

HOMBRE	MUJER
Hermano: wayqe Hermana: pana	Hermano: tura Hermana: ñaña
Primo: primo Primo: wayqe, wawqe Prima: pana	Prima: prima Primo: tura Prima: ñaña

Quechua CUZCO – COLLAO: Antonio Cusihuamán G.

4. Conclusiones

- Los términos de parentesco en quechua correspondientes a la variedades Ancash-Huánuco (I), Jauja-Huanca (I) y Ayacucho-Cuzco (IIB), presentan interesantes características de las relaciones de parentesco en la sociedad andina y la variación léxica que enriquece cada dialecto de la familia quechua. Pero además, nos muestran diferencias a nivel fonológico que reflejan la variación dialectal.
- A través de este estudio hemos confirmado nuevamente el hecho de la estrecha relación entre lengua, cultura y sociedad. A través de la lengua quechua y específicamente los términos de parentesco se expresan varios elementos de la cosmovisión andina como la dualidad femenino/masculino y la bilateralidad en la organización social del ayllu.
- A nivel fonológico podemos concluir que:
 - a) la variación dialectal puede darse por causas puramente lingüísticas como en el caso de aquellos procesos fonológicos operados en el interior de la lengua misma como parte de su evolución. Este hecho se ha determinado a través del estudio de la reconstrucción histórica de la lengua y la determinación de los proto fonemas
 - b) la variación dialectal puede presentarse también por el contacto con otras lenguas y con las sub-variedades de estas. Este es el caso de la posible introducción en el quechua de los fonemas aspirados y glotalizados provenientes de la lengua aymara o la tardía presencia del fonema /ɾ/ en el quechua huanca después de haber tenido lugar un cambio a /l/ en la protolengua.
- Como sabemos, después de más de quinientos años de contacto entre el quechua y el castellano, ambos idiomas muestran en sus respectivos léxicos una influencia mutua. Las diferentes variedades quechuas presentan en diferentes proporciones la presencia de términos provenientes del castellano. El caso de los términos de parentesco no es una excepción.
- Pareciera ser que la variedad cuzqueña es la más resistente a utilizar préstamos del castellano al menos en lo que se refiere al tema del parentesco. Se ha encontrado términos quechuas para casi todas las relaciones tanto consanguíneas como de alianza. Posiblemente un factor determinante para esta resistencia al cambio es el prestigio del cual goza esta variedad dentro de la lengua quechua y también en relación con otras lenguas nacionales. Además, posiblemente es la variedad que más ha sido estudiada y de la que hay más producción escrita.
- En otras variedades ya no se mantiene el uso de diferentes términos entre parientes de diferente sexo y se ha obtenido por un solo término general, que en varios casos es el que denomina al elemento masculino. Esto probablemente refleja la base patriarcal de la sociedad andina. También podría ser la manifestación del contacto cada vez mayor con el castellano y la sociedad occidental donde no se dan estas divisiones bilaterales de género.

- El contacto entre quechua y castellano también se ve reflejado en la pérdida del término quechua y la adopción del término castellano, sobre todo para las relaciones de alianza o legales y las de segundo o tercer grado de consanguineidad. Las relaciones más fuertes parecieran ser las de hijos y hermanos.

5. Bibliografía

Calvo Pérez, Julio (1993). "Pragmática y Gramática del Quechua Cuzqueño". Serie Monumenta Lingüística Andina; 2. Centro de Estudios Regionales Bartolomé de las Casas. Cuzco, Perú

Cerrón-Palomino, Rodolfo (1976-a). "Gramática Quechua: Junín-Huanca". Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú

Cerrón-Palomino, Rodolfo (1976-b). "Diccionario Quechua: Junín-Huanca". Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú

Cerrón-Palomino, Rodolfo (1987). "Lingüística Quechua". Centro de Estudios Regionales Bartolomé de las Casas. Cuzco, Perú

Cusihuamán G., Antonio (1976-a). "Gramática Quechua: Cuzco-Collao". Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú

Cusihuamán G., Antonio (1976-b). "Diccionario Quechua: Cuzco-Collao". Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú

Escobar, A.; Parker, G.; Creider, J. y R. Cerrón-Palomino (1967) "Cuatro fonologías quechuas" Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima, Perú

Fabre, Alain (2005). "Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos". [En Internet:<http://butler.cc.tut.fi/~fabre/BookInternetVersio/Dic=Quechua.pdf>]

Godenzzi, Juan Carlos (editor) (1992). "El Quechua en Debate". Centro de Estudios Regionales Bartolomé de las Casas. Cuzco, Perú

Heggarty, Paul (2004) "A comparative study of the Andean languages" (proyecto del departamento de lingüística de la Universidad de Sheffield, Reino Unido). [En Internet: www.shef.ac.uk/q/quechua/e_CPVE.HTM]

"Lenguas del Mundo", versión en Internet: www.proel.org/mundo/quechua.htm

Mejía Huamán, Mario (1997) "La cosmovisión andina prehispánica". Primera edición computarizada, Lima, Perú.

Mejía Huamán, Mario (2002). "Curso de Quechua. 40 lecciones". Universidad Ricardo Palma. Editorial Universitaria. Lima, Perú.

Mejía Huamán, Mario (recopilador) (2005). "El origen de la familia, la propiedad privada y el estado - Obras escogidas: Carlos Marx y Federico Engels" (pp. 471-613) (borrador- uso interno)

Parker, Gary J. (1969). "Comparative Quechua Phonology and Grammar II: Proto-Quechua Phonology and Morphology". En: *Workings Papers in Linguistics*, 1:2 pp. 123-147)

Parker, Gary J. (1976). "Gramática Quechua: Ancash-Huailas". Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú.

Chávez, Amancio y Parker, Gary J. (1976). "Diccionario Quechua: Ancash-Huailas". Ministerio de Educación - Instituto de Estudios Peruanos. Lima, Perú.

Parker, Stephen y Weber, David. "Las oclusivas glotalizadas y aspiradas en el quechua del Cusco". En: *Estudios Etno-Lingüísticos III. Documento de Trabajo No. 31*. Instituto Lingüístico de Verano. Yarinacochua, Pucallpa, Perú.

Torero, Alfredo (1964) "Los dialectos quechuas". En: *Anales Científicos de la Universidad Agraria - 2*: 446-476. Lima, Peru

Torero, Alfredo (1972) "Lingüística e historia de la sociedad andina" En: Escobar, A. (Ed.): *El reto del multilingüismo en el Perú*. Instituto de Estudios Peruanos: Lima, Peru

Torero, Alfredo (1987) "Lenguas y pueblos altiplánicos en torno al siglo XVI" En: *Revista Andina - 5:2*: 329-405 Centro Bartolomé de las Casas: Cuzco, Peru

Anexos:

TERMINOS DE PARENTESCO

Quechua ANCASH – HUAILAS:

Gary J. Parker, Amancio Chávez

HOMBRE	MUJER
Runa	Warmi
Papa: papá, padre, papaachu	Papá: papá, padre, papaachu
Mamá: mama	Mamá: mama
Abuelo: awilu	Abuelo: awilu
Abuela: awila	Abuela: awila
Hijo (en general): wawa	
Hijo: tsurí	Hijo: wawa
Hija: tsurí	Hija: wawa
Hijo natural (en general): urkupa	
Hijo natural: tsuriipakuy	Hijo natural: wachapakuy
Hijo adoptivo: waatay	
Hijo menor: tutush (Huaraz), ñuñush (Huari), tapshi (Antonio Raimondi), shullka (Huari) masc/fem ??	
Hijo político: hitapakuy, entenaadu	
Nieto: willka	Nieto: willka
Nieta: willka	Nieta: willka
Hermano: wawqi	Hermano: turi
Hermana: pani	Hermana: nana, ñaña
Primo:	Primo
Prima:	Prima:
Tío: tiyi (Huailas), tiyu (tiyu (demás provincias))	Tío: tiyi (Huailas), tiyu (tiyu (demás provincias))
Tía: tiya, tiyay	Tía: tiya, tiyay
Sobrino:	Sobrino:
Sobrina:	Sobrina:
Suegro:	Suegro:
Suegra:	Suegra:
Cuñado:	Cuñado:
Cuñada: pashnacha (Huaraz), kuñaada (Huailas)	Cuñada: pashnacha (Huaraz), kuñaada (Huailas)
Yerno: masha	Yerno: masha
Nuera: lumtsuy, llumtsuy	Nuera: lumtsuy, llumtsuy

Quechua JUNIN-HUANCA:

Rodolfo Cerrón Palomino

HOMBRE	MUJER
Ser humano: nuna Varón: kari, ullqu Despectivo: wayapa	Walmi
Papa: papaa, tayta	Papa: papaa, tayta
Mamá: mama	Mamá: mama
Abuelo: awkillu, awilu	Abuelo: awkillu, awilu
Abuela: awila	Abuela: awila
Hijo (en general):	Hijo (en general):
Hijo: kari, ullqu chuli	Hijo: kari, ullqu wawi
Hija: walmi chuli	Hija: walmi wawi
Hijo político: llumchuy	
Hija política: masha	
Hijo adoptivo: waatay	
Hijo mayor: puntu chuli	
Hijo menor: ñuñu paqwaq, sullka	
Hijo natural: chuli pakuy, ishu	
Nieto: willka	Nieto: willka
Nieta: willka	Nieta: willka
Hermano: wawqi	Hermano: tuli
Hermana: pani	Hermana: ñaña
Tío: tiyu	Tío: tiyu
Tía:	Tía:
Sobrino:	Sobrino:
Sobrina:	Sobrina:
Suegro:	Suegro:
Suegra:	Suegra:
Cuñado: kuñaadu	Cuñado: kuñaadu
Cuñada: kuñaada	Cuñada: kuñaada
Yerno: masha	Yerno: masha
Nuera: llumchuy	Nuera: llumchuy

Quechua CUZCO – COLLAO:
Antonio Cusihamán G.

HOMBRE	MUJER
Runa, qhari	Warmi
Papa: tayta, papa, tata (Puno)	Papá: tayta, papa, tata (Puno)
Mamá: Mamá: mama, mamacha	Mamá: mama, mamacha
Abuelo: hatuku, hatun-tayta, machula, awilu o awlu, apuchas (provincias altas)	Abuelo: hatuku, hatun-tayta, machula, awilu o awlu, apuchas (provincias altas)
Abuela: hatuku, hatumama, awila, awla	Abuela: hatuku, hatumama, awila, awla
Hijo (en general):	
Hijo: churi, wawa,	Hijo: qhari wawa
Hija: ususi, wawa,	Hija: warmi wawa
Hijo natural (en general):	
Hijo natural:	Hijo natural:
Hijo adoptivo:	
Hijo menor:	
Hijo político:	
Nieto: haway	Nieto: haway
Nieta: haway	Nieta: haway
Hermano: wayqe	Hermano: tura
Hermana: pana	Hermana: ñaña
Primo: primo	Prima: prima
Primo: wayqe, wawqe	Primo: tura
Prima: pana	Prima: ñaña
Tío: tiyu; tiyula (Puno)	Tío: tiyu; tiyula (Puno)
Tía: tiya, tiyala (Puno), ipa (Pisac y provincias altas)	Tía: tiya, tiyala (Puno), ipa (Pisac y provincias altas)
Sobrino:	Sobrino:
Sobrina:	Sobrina:
Suegro: Suyru	Suegro: Suyru
Suegra: suyra	Suegra: suyra
Cuñado: kuñado	Cuñado: kuñado
Cuñada: kuñada	Cuñada: kuñada
	Hermana política o hijastra de la esposa:

	ipa
Yerno: qatay	Yerno: qatay
Nuera: qhachun	Nuera: qhachun

Quechua CUZCO:

Julio Calvo Pérez

HOMBRE	MUJER
qhari	Warmi
Papa: tayta /yaya	Papa: tayta /yaya
Mamá: mama	Mamá: mama
Abuelo: machula	Abuelo: machula
Abuela: paya	Abuela: paya
Hijo (en general):	Hijo (en general): wawa
Hijo: churi	Hijo: wawa
Hija: ususi	Hija: wawa
Nieto: haway	Nieto: haway
Nieta:	Nieta:
Biznieto: willka	Biznieto: willka
Biznieta:	Biznieta:
Tataranieto: chupullu	Tataranieto: chupullu
Tataranieta:	Tataranieta:
Hermano: wayqi	Hermano: tura
Hermana: pana	Hermana: ñaña
Tío materno: kaka	Tío materno: kaka
Tía materna:	Tía materna:
Tío paterno:	Tío paterno:
Tía paterna: ipa	Tía paterna: ipa
Sobrino: kuncha	Sobrino: mulla
Sobrina:	Sobrina:
Suegro: kaka	Suegro: kiwachi
Suegra:aqi/kisma	Suegra: kiwach(i)
Cuñado: masani	Cuñado: masa
Cuñada: lunchu	Cuñada: qhachun
Yerno: qatay	Yerno: qatay
Nuera: qhachun	Nuera: aqi, ipa